

“固執己見”的吳老師

作家 袁山山

最初聽到吳偉克的名字和他所從事的職業時,我以為他是個中國人。後來見了面,才發現無論是長相還是個子,無論是血緣還是國籍,他都是個地道的美國人,英文名字是 Gala Walker。作為俄亥俄州立大學漢語旗艦工程和全美東亞語文資源中心的主任,作為一個培養了一批又一批漢語教學人才的教授,作為一個下屬一多半都是中國人的“老闆”,他是個中國通。之所以取了這麼個中國化的名字,當然是因為他對中國文化的熱愛和尊重。

說起來難以置信,吳老師還在少年時期,十二三歲吧,他就讀遍了他所能找到的林語堂的所有著作,《吾國吾民》《生活的藝術》《快樂的天才:蘇東坡》等等。可以說林語堂對他的一生產生了極為重要的影響,他從此知道,在世界的東方,有一個雖然陌生卻深刻而又豐富的國度。後來他進入德克薩斯大學讀書,就選修了漢語。再後來他考上了康奈爾大學的博士,索性選擇中國文學作為專業,博士論文做的是屈原研究,因為他想通過文學來更多地瞭解中國,瞭解中國文化。

但那時學漢語的人只重視文法與閱讀,一點都不重視口語,老師認為,美國學生學漢語能認字讀書就可以了,不必學說話,因為“你們不可能去中國的”。老師明確說。畢竟是上個世紀六十年代。所以吳老師在學了若干年漢語後,在拿到了博士學位後,



的中國話依然說得結結巴巴。這個“後果”成為吳老師後來從事漢語教學時的一個訓誡,他覺得必須改變教學理念。學漢語必須學口語,必須學習中國人的行為文化。他要求學生瞭解中國人的生活習慣,以及傳統文化對中國人的影響,一句話,要讓學生學會和中國人做朋友,跟中國人打交道,與中國人共事。

在這樣的教學理念指導下,吳老師創立了“體演文化教學法”,提倡在教學中“知行合一”,收到了非常好的效果。我此次到該校做訪問學者,講漢語課,採用的就是這一教學法。雖然只有短短三個月,卻感覺很有效,甚至覺得中國的英語教學也應該嘗試這一方法。2003年,吳老師獲得了中國教育部頒發的“中國語言文化友誼獎”,是當時美國獲得此獎的第一人。吳老師很高興,把這看成是他學術生涯里最有意義的獎項。在後來的幾年里,吳老師和他的團隊不僅僅在大學校園辛勤耕耘,學生在世界漢語橋比賽中多次奪冠,還致力於中學的漢語教學開發,僅僅六年時間,俄亥俄州就從僅有的8所中學開設中文課,發展到117所中學開設漢語課,增長了近15倍。自1998年起,他就帶領學生在中國青島開創了《中美紐帶》合作項目。2005年後建立了青島中心。十多年來,先後有六百多名美國學生來到青島學習,培養了一大批對青島有深厚感情的海外青島“粉絲”。去年(2010)該項目獲得了青島市政府的鸚鵡獎。

其實我對吳老師的敬佩,還不在於他對漢語教學的特殊貢獻,而在於他的“固執己見”。

美國學生學中文有各種不同的目的。有的是出于傳教的需要,傳播自己的宗教或文化。也有的是為了當外交官,去政治化的需要,他們試圖用當地的語言來表達他們政府的立場與觀點,這也近似于傳教士。但吳老師想培養的不是這樣的學生。

“我的理想是,培養能夠理解中國的學生,特別是和中國人意見觀點不同的時候。既使我們不同意他們的想法,我們也應該設法理解為什麼中國人會這麼想,儘量瞭解他們的文化根源、文化視角和世界觀。”吳老師這樣說:“我總是教導我的學生,到中國去,不是去教導中國人,他應該怎樣生活,而是去儘量學習,去理解另一種文化,反過來加深對自己文化的瞭解,甚至對自身的理解,從而創造一個和諧和容忍的世界。我不希望我的學生到中國去指手劃腳,指示人家應該這樣做,應該那樣做。就語言文化教學而言,培養出那樣的學生,那是最糟糕的一種結果。”

2011-6-23,中國成都

美國“孔子”吳偉克



推廣漢語教育不遺餘力 傳播中華文化嘔心瀝血

編者按:吳偉克(Gala Walker),俄亥俄州立大學東亞語文系正教授,全美東亞語文資源中心主任。在中文教學與研究領域服務多年,曾任全美語言自學會會長,全美非普教語言協會指導委員會委員,中文教師協會刊執行理事,以及大學委員會漢語進階先修課程任務小組成員。他推動了俄亥俄州立大學人文學院世界媒介中心的建立與發展,該中心于2003年啓動,是有助於學習、發展及交流的獨特場所。他獲過不少獎勵和資助,例如,從美國教育部獲得的“中:在文化交流”項目的資助,教育部對全美東亞語文資源中心的資助,從國防

部高級語言學習中心得到的對“萬花筒:中級至高級廣東話”項目的資助等。他與人合作編寫了《中:在文化中交流》一書,編著了五卷本的《廣東話:情境與演練》。他的文章涉及非普教語言領域中許多相關的問題,比如,《學習非普教語言:師資培訓的基礎認同》,“強化中文課程設計”,《塑造未來:挑戰與機會》等。他極力推動發展與完善俄亥俄州立大學中文自我學習中心,積極探索多媒體在中文日文課程與教材設計上的運用。吳教授現在是俄亥俄州立大學中文旗艦課程的主任,該項目包括了中美紐帶項目,給美國學生提供機會,在說寫中文方面達到純熟自如的程度。2003年,吳偉克教授獲得了中國教育部頒發給外國人的最高獎:“中國語言文化友誼獎”。至今為止,他是全美國,乃至全英語世界第一獲此殊榮的人。

在中國,吳偉克被稱為“大洋彼岸的傳奇中文老師”,因為30多年來,他教過的學生有2700之多,平均每4天就要讓一個外國人開口說漢語,而且每屆漢語橋(“漢語橋”中文比賽是國家漢辦主辦的大型國際漢語比賽項目)選手中都有他的學生。為了讓讀者更好地瞭解吳偉克先生,本報在此特選編輯了2011年由國內一家報紙記者左心琳和俄亥俄州立大學李敏儒博士共同執筆的專訪,以及作家袁山山的文章,與讀者共享。

美國“孔子”吳偉克 “我不希望學生到中國去指手劃腳”

左心琳 李敏儒

吳偉克(Gala Walker),現為美國俄亥俄州立大學東亞語文系教授,全美東亞語文資源中心主任、美國中西部美中協會會長。為表彰他對推廣漢語的巨大貢獻,2003年,中國教育部授予他“中國語言文化友誼獎”,成為全英語世界獲此殊榮第一人。

正值盛夏初伏時節,從世界五大洲聚集而來的各國大學生,彷彿給湖南省會長沙攜來陣陣清爽。7月16日,第十屆漢語橋開幕式慶典晚會,向這座千年古城奉獻了一台展現中外文化精髓的精彩節目。

在這台有中央、省部領導出席的盛大晚會上,湖南電視台著名主持人張丹丹、汪涵回顧漢語橋十年歷程時,特意把一位風度翩翩的外國教授請上台,因為他創造了一個傳奇:在從事漢語教學研究的30年中,平均每4天,他就讓一個美國孩子開口說漢語;他的學生多次參賽漢語橋,取得的成績都非常棒,其中有二屆奪得冠軍。他就是建立了全美第一個中文教學博士點的俄亥俄州立大學吳偉克教授。

當汪涵得知,吳教授已培養出2700名學中文的美國大學生時,不禁贊嘆:啊,孔夫子弟子三千,再培養出300名學生,您就追上中國的孔夫子啦!吳教授用流利的漢語謙虛地回答:“我怎麼能夠和孔子相比呢?”

吳偉克傾注心血傳播中國文化,培養出大批從事中美經濟文化交流的人才,為了表示對他的敬意和感謝,湖南電視台特意採訪到他走上不同專業崗位的學生,在晚會現場播出了他們從世界各地給老師的祝福錄像。出乎吳偉克意料的是,有6位學生趕到現場,向老師獻上一份帶有濃厚中國道德意蘊的禮物——寫有“一日為師終身為父”8個大字的書法橫幅。這些被吳偉克用中國文化燦爛出來的美國青年,竟也充滿著濃濃的中國人情味。看到這一幕,晚會現場頓時響起雷鳴般的掌聲。

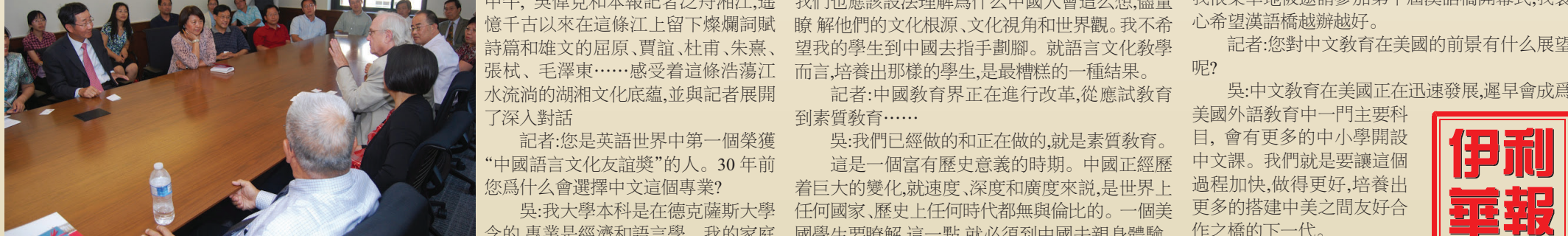
學中文不是為傳教,而是為交流。熟悉中國文化的吳偉克,特意把俄亥俄州立大學漢語旗艦工程中心學習基地建立在山東青島,每年組織學生到曲阜參觀,對孔子的啓發式教學特別推崇,而且把王陽明的“知行合一”的條幅挂在辦公室里,作為他教學理念的重要組成部分。他帶出的美國中文碩士和博士已近60名,離孔子“賢人七十二”也不遠了。

為了把中文教育引入俄亥俄州所有的學校,吳偉克付出了更大的努力。2005年至2006學年間,該州只有8所學校開設了中文課。在他的不斷推動和參與下,2010至2011學年間,該州已有127所公立學校或地區開設中文課,學生人數從700猛增到7000,增長了10倍。

吳偉克告訴記者,當今世界上有一種經濟全球化趨勢,但全球化不意味著不同的文化歸于文化在推進中美兩國關係中發揮的良好作用。已越來越多地得到美國有識之士的重視。

正是基于這樣一種認識,7月16日中午,吳偉克和本報記者泛舟湘江,遙憶千古以來在這條江上留下燦爛詞賦詩篇和雄文的屈原、賈誼、杜甫、朱熹、張弼、毛澤東……感受着這條浩蕩江水流淌的湖湘文化底蘊,並與記者展開了深入對話。

記者:您是英語世界第一個榮獲“中國語言文化友誼獎”的人。30年前您為什麼選擇中文這個專業?吳:我大學本料是在德克薩斯大學念的,專業是經濟和語言學。我的家庭



吳偉克教授(Gala Walker)的主要貢獻:



1)致力於促進中美之間的友好合作。作為東亞系中文教授,俄州大高級中文研究項目的主任,美國中西部美中友好協會會長,吳偉克教授每年多次訪問中國,應邀到國內大學演講,辦講習班。他創辦中美紐帶的項目,擔任武漢大學,南京大學,貴州師範大學、四川大學等校名譽教授,積極推動中美之間的文化教育交流。由於他對中美交流的貢獻,他于2010年獲得青島市頒發的對外國友人的“琴島獎”。

2)創立“體演文化”教學法,出版了《體演文化教學法》等書籍及研究文章。體演文化教學法的核心,就是強調學生在學習中文時,一定要瞭解中國的行為文化,學會和中國人相處共事,而不僅僅是學會漢語的語法與詞彙。體演,就是既能深入體驗中國的文化,又能“知行合一”,將自己的體驗通過語言、行動表達出來。上課前,學生必須預先準備老師發給的情境介紹和對話等材料。上課時,老師會佈置一個特定的中國場景。學生在這場景中,將他們準備好的東西演示出來,再學會將這種經驗運用在類似的文化情境中。高級程度的學生,會派到中國來實習,在中國的企業中工作和學習漢語。在

3)創辦全美東亞語文資源中心,在教學法研究、教材建設、教師培訓、教學考核等方面成果斐然。一)在教學法研究上,他主編《通向高級技能之路》叢書,出版了十三本專著及其它理論書籍,和全美中小學教師協會合作出版了《中文教師資格標準》。二)在教材建設上,他主編了《廣東話萬花筒》系列,四卷本《中:在文化交流》,《非常中文》,《春草》網上閱讀工具”等教材。三)在教師培訓上,他連續十六年舉辦了SPEAC(Summer Program: East Asian Concentration(東亞語

文強化夏令營)一大批中文教師通過訓練,受益匪淺。四)教學考核上,該中心推出了網上聽力測試及詞彙測試等,對中文教育的發展起了積極的作用。

5)大力支持華人社區的中文教育。從1994年俄州現代中文學校成立到現在,吳老師都義務擔任該校及全美中文學校協會顧問。他應邀出席全美中文學校聯合總會年會,並作主題發言。

6)培養出一批高質量的碩士、博士。近十年來,吳老師培養出了六十多個母語非中文的碩士生。他們都在中國實習過,具有在專業上和中國人共事、交流的能力。他們用中文撰寫論文,用中文答辯,現在在美國或中國從事各種與中國有關的工作。俄州大是全美唯一能授予中

文強化夏令營)一大批中文教師通過訓練,受益匪淺。四)教學考核上,該中心推出了網上聽力測試及詞彙測試等,對中文教育的發展起了積極的作用。

5)大力支持華人社區的中文教育。從1994年俄州現代中文學校成立到現在,吳老師都義務擔任該校及全美中文學校協會顧問。他應邀出席全美中文學校聯合總會年會,並作主題發言。

6)培養出一批高質量的碩士、博士。近十年來,吳老師培養出了六十多個母語非中文的碩士生。他們都在中國實習過,具有在專業上和中國人共事、交流的能力。他們用中文撰寫論文,用中文答辯,現在在美國或中國從事各種與中國有關的工作。俄州大是全美唯一能授予中

文強化夏令營)一大批中文教師通過訓練,受益匪淺。四)教學考核上,該中心推出了網上聽力測試及詞彙測試等,對中文教育的發展起了積極的作用。

5)大力支持華人社區的中文教育。從1994年俄州現代中文學校成立到現在,吳老師都義務擔任該校及全美中文學校協會顧問。他應邀出席全美中文學校聯合總會年會,並作主題發言。

6)培養出一批高質量的碩士、博士。近十年來,吳老師培養出了六十多個母語非中文的碩士生。他們都在中國實習過,具有在專業上和中國人共事、交流的能力。他們用中文撰寫論文,用中文答辯,現在在美國或中國從事各種與中國有關的工作。俄州大是全美唯一能授予中

